Porównanie tłumaczeń Hioba 15:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo podniósł swą rękę przeciw Bogu i przeciwstawił się Wszechmocnemu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo podnieśli rękę przeciw Bogu i oparli się samemu Wszechmocnemu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyciągnął bowiem swą rękę przeciw Bogu, przeciwko Wszechmocnemu się umocnił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wyciągną przeciw Bogu rękę swą, a przeciwko Wszechmocnemu zmocnił się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyciągnął bowiem na Boga rękę swoję i zmocnił się na wszechmocnego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo rękę podniósł na Boga, do walki wyzwał Wszechmocnego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo podniósł rękę przeciwko Bogu i stawił czoło Wszechmocnemu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyż przeciw Bogu wyciągnął swą rękę i przeciwstawił się Wszechmocnemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podniósł rękę na Boga, wystąpił przeciwko Wszechmocnemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wyciągnął swą rękę przeciw Bogu i ośmielił się przeciwstawić Wszechmocnemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо він підняв руки перед Господом, а перед Господом Вседержителем став твердошийним, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż wyciągnął swoją rękę przeciwko Bogu i opierał się Wszechmocnemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż wyciąga rękę przeciwko Bogu i próbuje pokazać, że go ruje nad Wszechmocnym; |